

Porównanie tłumaczeń II Kronik 12:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Rechabeam spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany w Mieście Dawida, a władzę po nim objął Abiasz,* jego syn.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Rechabam spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany w Mieście Dawida, a władzę królewską po nim objął jego syn Abiasz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Roboam zasnął ze swoimi ojcami i został pogrzebany w mieście Dawida, a jego syn Abiasz królował w jego miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zasnął Roboam z ojcami swymi, i pochowan jest w mieście Dawidowem, a królował Abijas, syn jego, miasto niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasnął Roboam z ojcy swemi, i pogrzebion jest w Mieście Dawid, i królował Abia, syn jego, miasto niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem spoczął Roboam ze swoimi przodkami i został pochowany w Mieście Dawidowym, a syn jego, Abiasz, został w jego miejsce królem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spoczął Rechabeam ze swoimi ojcami i został pochowany w Mieście, Dawida, władzę zaś królewską po nim objął Abiasz, jego syn.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spoczął Roboam przy swoich przodkach i został pochowany w Mieście Dawida, a królem po nim został Abiasz, jego syn.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Roboam spoczął przy swoich przodkach, został pochowany w Mieście Dawida. Władzę królewską objął po nim jego syn Abiasz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zasnął [wreszcie] Roboam z ojcami swymi i został pochowany w Mieście Dawidowym, a rządy po nim objął jego syn, Abia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ровоам помер і його поховано з його батьками і його поховано в місті Давида, і замість нього зацарював Авія його син.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Rehabeam zasnął z swoimi przodkami, i został pochowany w mieście Dawida. Zaś zamiast niego królował jego syn Abija.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Rechoboam spoczął ze swymi praojcami i został pogrzebany w Mieście Dawidowym; a w jego miejsce zaczął panować Abijas, jego syn.

¹⁾ Abiasz, אֲבִישָׁא, czyli: moim ojcem jest JHWH; zob. אֲבִיָּא, czyli: moim ojcem jest Jam (bóstwo kan.), <x>110 14:31</x>;<x>110 15:1</x>, 7, 8.

²⁾ <x>110 14:29-31</x>